



## FICHA IDENTIFICATIVA

### DATOS DE LA ASIGNATURA

**Código:** 44226  
**Nombre:** Edición de textos literarios Ingleses  
**Ciclo:** Máster Universitario Oficial  
**Créditos ECTS:** 3  
**Curso académico:** 2025-26

### TITULACIONES

Titulación	Centro	Curso	Periodo
2243 - Máster Universitario en Estudios Ingleses Avanzados	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Segundo cuatrimestre

### MATERIAS

Titulación	Materia	Carácter
2243 - Máster Universitario en Estudios Ingleses Avanzados	Edición de textos literarios ingleses	OBLIGATORIA

### COORDINACIÓN

RIBES TRAVER PURIFICACION

## RESUMEN

La asignatura *Edición de textos literarios ingleses* es una herramienta útil tanto para los estudiantes que intentan evaluar las diferentes ediciones disponibles en el mercado como para aquellos interesados en hacer su propia contribución en el campo de la edición textual.

Dado que el campo de la edición textual ha sido fuente de un debate crítico considerable durante las últimas décadas, se presta atención a los enfoques más destacados y a su aplicación práctica en la evaluación y edición de textos.

El curso está dividido en cinco unidades que abordan los siguientes temas:

1. Enfoques metodológicos de la edición académica
2. Cómo tratar los substantivos y accidentales
3. La anotación de textos



4. Cómo editar diferentes versiones de una obra

5. El mercado y la política de la publicación

## CONOCIMIENTOS PREVIOS

### RELACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS DE LA MISMA TITULACIÓN

No se han especificado restricciones de matrícula con otras asignaturas del plan de estudios.

### OTROS TIPOS DE REQUISITOS

Se requiere la capacidad de comunicarse en el C1 (nivel MCER) para aprobar el curso en su totalidad. Los/las estudiantes cuya comunicación (escrita y/u oral) muestre errores que no sean consistentes con el nivel anterior suspenderán el módulo independientemente de su resultado en cuanto a los contenidos del curso.

## COMPETENCIAS / RESULTADOS DE APRENDIZAJE

-

Capacidad para aplicar e integrar las destrezas y los conocimientos teóricos adquiridos sobre las distintas herramientas disponibles tanto en soporte impreso como informático (TIC) con objeto de realizar un análisis crítico propio y riguroso, dentro de los Estudios Ingleses.

Capacidad para comprender, desde un enfoque avanzado, de mayor complejidad respecto del de los estudios de Grado, aquellos conceptos, principios, teorías o modelos relacionados con los distintos campos de los Estudios Ingleses.

Capacidad para conocer, desde un enfoque avanzado, de mayor complejidad respecto del de los estudios de Grado, la metodología necesaria para la resolución de problemas propios del área de los Estudios Ingleses.

Capacidad para conseguir autonomía progresiva en el aprendizaje, búsquedas propias de recursos e información, accediendo para ello a fuentes bibliográficas y documentales sobre los distintos ámbitos que conforman los Estudios Ingleses.

Capacidad para emitir juicios en función de criterios, de normas externas o de reflexiones personales para lo que será necesario alcanzar un dominio suficiente del lenguaje académico y científico-técnico en inglés tanto en su vertiente escrita como oral.

Capacidad para interpretar y analizar textos representativos de la pluralidad lingüística y cultural de las sociedades anglófonas contemporáneas con el fin de reflexionar sobre su relevancia, no sólo en referencia a los contextos socio-lingüísticos, históricos, políticos y culturales en los que se inscriben, sino también en relación con la globalización de la cultura, dentro de los Estudios Ingleses.



Capacidad para organizar, estructurar y desarrollar las ideas en variados tipos de documentos académicos, de mayor o menor envergadura: desde el ensayo, el informe técnico, el comentario crítico, hasta el planteamiento inicial que debe subyacer a un trabajo de investigación de más amplio calado como es la realización de un Trabajo Fin de Máster, dentro de los Estudios Ingleses.

Capacidad para presentar en público experiencias, ideas o informes dentro del área de los Estudios Ingleses, desde un enfoque avanzado, de mayor complejidad respecto del de los estudios de Grado.

Capacidad para reconocer las metodologías y teorías, así como los temas, principios terminológicos, teóricos, formales e ideológicos fundamentales para la introducción a la investigación lingüística o literaria en el área de Estudios Ingleses.

Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo

Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

## DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

### 1. INTRODUCCIÓN GENERAL A LA ASIGNATURA

Introducción general a la edición de textos literarios en inglés: aspectos teóricos y prácticos.

### 2. ENFOQUES METODOLÓGICOS DE LA EDICIÓN ACADÉMICA

2.1 ¿Buscar la intención autoral?

2.2 Ediciones basadas en criterios sociales

2.3 El editor como mediador entre el texto y su lector

Los siguientes textos se discutirán en clase: HOLDERNESS, 2003: 158-178; MURPHY, 2007: 93-108; HONIGMAN, 2004: 77-94; WOULDHUYSEN, 2004: 37-49; MARCUS, 2007: 129-144. Las discusiones en clase se complementarán con ejercicios prácticos.



### 3. TRATAMIENTO DE SUBSTANTIVOS Y ACCIDENTALES

- 3.1 Omisiones y adiciones
- 3.2 Ortografía
- 3.3 Puntuación
- 3.4 Uso de mayúsculas
- 3.5 Ortotipografía
- 3.6 Tipografía
- 3.7 Lineación
- 3.8 División en actos y escenas
- 3.9 Prefijos de habla
- 3.10 Indicaciones escénicas

Los siguientes textos se discutirán en clase: ERNE, 2003: 131-173; COX, 2004: 178-194; JOWETT, 2008: 115-135 y 136-157. Las discusiones en clase se complementarán con ejercicios prácticos.

### 4. ANOTACIÓN DE TEXTOS LITERARIOS

- 4.1 Notas textuales
- 4.2 Notas explicativas

Los siguientes textos se discutirán en clase: BEVINGTON, 2007: 165-185; CORDNER, 2007: 181-198. Las discusiones en clase se complementarán con ejercicios prácticos.

### 5. EDICIÓN DE DIFERENTES VERSIONES DE UNA OBRA

- 5.1 Ediciones confladas
- 5.2 Ediciones de múltiples versiones

Los estudiantes harán sus propias propuestas sobre textos específicos con dos o más variantes sustanciales.

### 6. EL MERCADO Y LA POLÍTICA DE LA PUBLICACIÓN

- 6.1 Ediciones académicas
- 6.2 Ediciones dirigidas al lector general
- 6.3 Ediciones para la representación
- 6.4 Ediciones electrónicas

Los siguientes textos se discutirán en clase: JOWETT, 2008: 158-169; SMITH, 2007: 117-131; WEST, 2007: 71-91; SCHAFFER, 2006: 198-212; LAVAGNINO, 2004: 194-210; BEST, 2007: 145-163. Las discusiones en clase se complementarán con ejercicios prácticos.

### Resultados de aprendizaje



Tras la realización de la asignatura de Edición de textos literarios ingleses, la alumna/el alumno estará en disposición de elegir el texto filológicamente más adecuado a su investigación específica. También será consciente de las distintas opciones metodológicas a la hora de acometer una edición de textos, y estará en disposición de identificar los aspectos clave sobre los que tomar decisiones.

Conocer y comprender, desde el propio ámbito de la titulación, las desigualdades por razón de sexo y género en la sociedad; integrar las diferentes necesidades y preferencias por razón de sexo y de género en el diseño de soluciones y resolución de problemas.

## VOLUMEN DE TRABAJO (HORAS)

### ACTIVIDADES PRESENCIALES

Actividad	Horas
Teoría	24,00
<b>Total horas</b>	<b>24,00</b>

### ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

Actividad	Horas
Asistencia a otras actividades	0,00
Elaboración de trabajos individuales o en grupo	0,00
Estudio y trabajo autónomo	10,00
Preparación de clases	26,00
Preparación de actividades de evaluación	0,00
Resolución de casos prácticos	15,00
<b>Total horas</b>	<b>51,00</b>

## METODOLOGÍA DOCENTE

### METODOLOGÍA DOCENTE

**Evaluación crítica de fuentes primarias y secundarias:** debate en clase sobre los aspectos más relevantes y controvertidos relacionados con la edición de textos literarios en inglés.

Las clases magistrales se centrarán en la aclaración y discusión de conceptos y técnicas clave para los estudiantes, más que en la exposición de contenidos que pueden encontrar en los dosieres y la bibliografía. En consecuencia, se espera que los estudiantes trabajen las tareas asignadas antes de asistir a clase.

**Lectura detallada de textos relevantes,** teniendo en cuenta las circunstancias específicas de producción y recepción de los mismos.

Los textos (ya sean teóricos, prácticos o una combinación de ambos) que se debatirán en clase se anunciarán con antelación.



Otras actividades: tutorías para la orientación individual.

MD1 Introducción de contenidos teóricos mediante clases expositivas o magistrales con soporte de las TIC, en su caso.

MD2 Discusión en parejas o debate en grupo

MD3 Lecturas de material relevante (autónoma o con discusión en el aula, selección de información y relación de conceptos,

estudio, realización de fichas de lectura, esquemas o resúmenes)

MD5 Resolución de problemas teórico-prácticos (ejercicios, recopilación de corpus para su estudio, análisis de textos escritos,

orales, audiovisuales, digitales y/o multimodales de diferentes géneros)

MD6 Elaboración de trabajo individual (diseño y desarrollo de trabajo para su presentación oral o escrita)

MD7 Elaboración de trabajo en grupo (diseño y desarrollo de trabajo para su presentación oral o escrita.

Negociación respecto a

tema, organización del trabajo, distribución de tareas, redacción y revisión conjunta)

## EVALUACIÓN

### DESGLOSE DE LA EVALUACIÓN PARA LA PRIMERA CONVOCATORIA

Evaluación de la asistencia a clase y la participación activa (20 %)

Evaluación de las habilidades y competencias adquiridas a través de pruebas escritas y/o orales (30 %)

Evaluación de las habilidades y competencias adquiridas mediante trabajos escritos y/o orales (50 %)

### DESGLOSE DE LA EVALUACIÓN PARA LA SEGUNDA CONVOCATORIA

Evaluación de la asistencia a clase y la participación activa (20 %)

(Esta nota se conservará de la primera convocatoria)

Evaluación de las habilidades adquiridas a través de pruebas escritas y/o orales (30 %)

(Los estudiantes que hayan suspendido estas actividades en la primera convocatoria deberán repetirlas en la segunda)

Evaluación de las habilidades adquiridas mediante trabajos escritos y/o orales (50 %)

(Los estudiantes que hayan suspendido estas actividades en la primera convocatoria deberán repetirlas en la segunda)

**IMPORTANTE:** la honestidad intelectual es un valor fundamental en las comunidades académicas y esencial para una evaluación justa del trabajo del alumnado. Todos los trabajos presentados en esta asignatura deben ser de **autoría original**. No se aceptarán entregas que impliquen **colaboración fraudulenta** o el uso de **inteligencia artificial generativa** (como ChatGPT o herramientas similares), salvo



que su uso esté expresamente autorizado por el profesorado y forme parte de los contenidos del curso.

Los exámenes y ejercicios prácticos deberán estar libres de errores ortográficos y gramaticales. Cada falta de ortografía, puntuación o expresión conllevará una penalización en la nota final, que puede suponer la calificación de suspenso.

El sistema general de calificaciones seguirá la normativa de la Universitat de València sobre evaluación y calificación, aprobada por el Consejo de Gobierno el 30 de mayo de 2017 (ACGUV 108/2017).

## BIBLIOGRAFÍA

### Básica

-HOLDERNESS, Graham, "Text and Tragedy". A Companion to Shakespeare's Works, Vol. I. The Tragedies. R. Dutton & J.E. Howard, eds. Oxford: Blackwell, 2003, 158-178. [https://trobes.uv.es/permalink/34CVA\\_UV/1bttdu2/alma991009418165706258](https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/1bttdu2/alma991009418165706258)

-HONIGMAN, Ernst. "The New Bibliography and its critics". Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeare's Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 77-94.

-MURPHY, Andrew, "The Birth of the Editor". A Concise Companion to Shakespeare and the Text. Oxford: Blackwell, 2007, 93-108.

-WOUDHUYSEN, H.R. "'Work of permanent utility': editors and texts, authorities and originals". Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeare's Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 37-49.

### Complementaria

-BEST, Michael. "Shakespeare and the Electronic Text". A Concise Companion to Shakespeare and the Text. A. Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 145-163.

-BEVINGTON, David. "Working with the Text: Editing in Practice". A Concise Companion to Shakespeare and the Text. A. Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 165-185.

-BLAKE, N.F. A Grammar of Shakespeare's Language. Basingstoke: Palgrave, 2002.

-CORDNER, Michael. "Actors, Editors and the Annotation of Shakespearian Playscripts". Shakespeare Survey Online, Cambridge University Press, 2007, pp. 181-198.

-COX, John D. "Open stage, open page". Editing stage directions in early dramatic texts. Textual



Performances. The Modern Reproduction of Shakespeare's Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 178-194.

-JOWETT, John. "Versification and Stage Directions". Shakespeare and the Text. Oxford University Press, 2008, pp 136-157. [https://trobes.uv.es/permalink/34CVA\\_UV/1bttdu2/alma991009424733706258](https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/1bttdu2/alma991009424733706258)

-JOWETT, John. "Texts for Readers". Shakespeare and the Text. Oxford University Press, 2008, pp. 158-169. [https://trobes.uv.es/permalink/34CVA\\_UV/1bttdu2/alma991009424733706258](https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/1bttdu2/alma991009424733706258)

-SCHAFER, Elizabeth. "Performance Editions, Editing and Editors". Shakespeare Survey 59, 2006, 198-212. DOI: <https://doi.org/10.1017/CCOL0521868386.017>

-JOWETT, John. "Emendation and Modernization". Shakespeare and the Text. Oxford University Press, 2008, pp 115-135. [https://trobes.uv.es/permalink/34CVA\\_UV/1bttdu2/alma991009424733706258](https://trobes.uv.es/permalink/34CVA_UV/1bttdu2/alma991009424733706258)

-LAVAGNINO, John. "Two varieties of digital commentary". Textual Performances. The Modern Reproduction of Shakespeare's Drama. Lukas Erne & Margaret J. Kidnie, eds. Cambridge: Cambridge University Press, 2004, 194-210.

-MARCUS, Leah. "Editing Shakespeare in a Postmodern Age" A Concise Companion to Shakespeare and the Text. Andrew Murphy, ed. Oxford: Blackwell, 2007, 129-144.

-SMITH, Helen. "The Publishing Trade in Shakespeare's Time", in Andrew MURPHY. A Concise Companion to Shakespeare and the Text. Blackwell, 2007, pp. 17-31.